

病患權利與責任

產科

您作為醫院病患的權利

作為病患，您擁有由州和聯邦法律保證的特定權利與保障，這些法律是為了要提高醫院照護的品質與安全性。醫院不會基於種族、膚色、原國籍、民族、文化、殘障、年齡、性別、宗教、社會經濟地位、性取向、性別認同或表達、付款來源或是受到法律保護的任何其他特徵，在入院、治療或是參與醫院的計畫、服務和活動方面對任何人進行歧視。

醫院始終秉持「以服務病患為優先」的宗旨，致力於提供醫院的病患及摯愛其權利和責任。請查閱隨附於本指南封套中由紐約衛生部製作的《您作為紐約州醫院病患的權利》(*Your Rights as a Hospital Patient in New York State*) 以及如下各項權利清單。請和參與您照護的摯愛和朋友分享此材料。如果您有關於自身權利的任何疑問或有不解之處，請詢問您的護士、醫生、社工或病患服務管理處人員。

患者权利清单

作为纽约州境内医院的患者，您依法享有以下权利：

1. 理不受种族、肤色、宗教、性别、民族、残障、性取向、年龄或收入来源歧视的前提下接受治疗。
2. 在不受种族、肤色、宗教、性别、民族、残障、性取向、年龄或收入来源歧视的前提下接受治疗。
3. 在无不必要限制且干净、安全的环境中接受周到细致的护理
4. 在需要时接受紧急护理。
5. 获知负责在您住院期间为您提供护理的医生的姓名和职务。
6. 获知所有参与您的护理的医院工作人员的姓名、职务和职能，以及拒绝其治疗、检查或观察。
7. 指定一名将包括在您的出院计划并提供出院后护理信息或指导的护理人员。
8. 获得关于您的诊断、治疗和预后的完整信息。

(第 2 頁繼續)

病患權利法案（續）

9. 获得需由您提供知情同意的拟定程序或治疗的所有相关信息。上述信息应当包括该程序或治疗的潜在风险和益处。
10. 获得需由您提供知情同意的拒绝心肺复苏指令的所有相关信息。您还有权指定当您病情过重无法做出知情同意时可代您行事的人员。如果希望得到其他信息，请索要一份“Deciding About Health Care — A Guide for Patients and Families”（做出医疗护理决定 — 患者和家属指南）手册。
11. 拒绝接受治疗并获知可能因此对您的健康情况造成的影响。
12. 拒绝参加研究。在决定是否参加时，您有权得到充分的解释。
13. 住院期间的隐私权及所有与您的护理有关的信息和记录的保密权。
14. 参与与您的治疗和出院相关的所有决定。医院必须向您提供书面出院计划以及如何就您的出院相关问题提出上诉的书面说明。
15. 免费查看您的病历；如需取得病历副本，医院可就此收取合理费用。医院不会仅因您无力付费而拒绝提供副本。
16. 收到分项账单以及对所有收费项目的说明。
17. 查看医院项目和服务的标准收费清单及医院参与的健康计划。
18. 通过独立争议解决流程对未预期账单提出质疑。
19. 不惧报复地就您获得的护理和服务进行投诉并要求医院做出回应，如您提出要求，医院应给予书面回应。如您对医院的回应并不满意，您可向纽约州卫生部投诉。医院必须向您提供州卫生部的联系电话。
20. 授权家人及其他具有优先探视权的成年人根据您可接受探视的能力进行探视。
21. 表达您关于解剖捐赠的意愿。16岁以上的人可以通过注册纽约州捐赠生命登记处或通过多种书面方式（例如医疗护理委托书、遗嘱、捐赠卡或其他签名文件）表达器官和/或组织捐赠授权来证明其同意在死亡时捐献器官、眼睛和/或组织。医疗护理委托书可从医院获得。

此外，聯合委員會與 Medicare 及 Medicaid 服務中心 (Centers for Medicare and Medicaid Services) 會進一步說明您擁有下列權利：

進一步說明您擁有下列權利：

- 接受治療時，不會因為許多因素 (包含但不限於性傾向和性別認同或表達) 而遭到歧視。
- 醫院必須建立程序以立即解決患者申訴、收到書面回應，而且必須告知每位患者向誰提出申訴。
- 患者有權免於遭受所有形式的虐待或騷擾。
- 患者有權參與其照護計畫的制定及實施。
- 知情同意書程序包含對患者提議的照護、治療及服務之潛在的好處、風險與副作用的討論；患者實現其目標的可能性；以及在恢復期間可能發生的任何潛在問題。
- 住院時，患者有權立即通知自己選擇的家庭成員或代表或主治醫師。
- 身為住院患者 (或其代表) 且身為 Medicare 受益人的每位患者必須在住院 2 天內收到標準化通知書「Medicare 的重要訊息」(IM)。患者必須在 IM 上簽名並加註日期，以確認收到訊息。在患者出院時 (但不得超過患者出院前兩個日曆日)，醫院應該向患者出示已簽名 IM 的副本。若住院時間短暫，在出院前的 2 個日曆日內需首次向患者提供 IM，則不需要第二次提供 IM。

有關於權利和責任的疑問和顧慮可透過以下方式聯絡病患服務管理處進行解決：

**NewYork-Presbyterian
Allen Hospital**

Patient Services Administration
5141 Broadway
New York, NY 10034
(212) 932-4321

**NewYork-Presbyterian/Columbia
University Irving Medical Center**

Patient Services Administration
177 Fort Washington Avenue
New York, NY 10032
(212) 305-5904

**Ambulatory Care Network
NewYork-Presbyterian/Columbia
University Irving Medical Center**

Patient Services Administration
177 Fort Washington Avenue
New York, NY 10032
(212) 305-5904

**NewYork-Presbyterian
Lawrence Hospital**

Patient Services Administration
55 Palmer Avenue
Bronxville, NY 10708
(914) 787-3074

**NewYork-Presbyterian
Lower Manhattan Hospital**

Patient Services Administration
170 William Street
New York, NY 10038
(212) 312-5034

**NewYork-Presbyterian
Morgan Stanley Children's Hospital**

Patient Services Administration
177 Fort Washington Avenue
New York, NY 10032
(212) 305-5904

其他的權利與責任 (續)

NewYork-Presbyterian/ Weill Cornell Medical Center

Patient Services Administration
525 East 68th Street
New York, NY 10065
(212) 746-4293

Ambulatory Care Network NewYork-Presbyterian/ Weill Cornell Medical Center

Patient Services Administration
525 East 68th Street
New York, NY 10065
(212) 746-4293

NewYork-Presbyterian Westchester Behavioral Health Center

Patient Services Administration
21 Bloomingdale Road
White Plains, NY 10605
(914) 997-5920

您還可以致電下列機構告知您的疑問或顧慮：

New York State Department of Health

Mailstop:CA/DCS
Empire State Plaza
Albany, NY 12237
1 (800) 804-5447

The Joint Commission

Office of Quality and Patient Safety
One Renaissance Boulevard
Oakbrook Terrace, IL 60181
傳真： (630) 792-5636
www.jointcommission.org
在網站首頁的「行動中心」(Action Center)，
點擊「報告病患安全事件」(Report a Patient Safety
Event) 連結。

Centers for Medicare & Medicaid Services (CMS)

Livanta Beneficiary and Family Centered Care
Quality Improvement Organization (BFCC-QIO)
1 (866) 815-5440
TTY: 1 (866) 868-2289

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201
1 (800) 368-1019
TDD: 1 (800) 537-7697

患者責任

這份「患者責任」聲明旨在展現互相尊重和合作是提供優質健康照護服務的基本要素。並沒有任何一份準則能完全說明您、院方與我們的職員間應存在的理想關係，這樣的關係也無法用文字完全表達出來。它實際上存在於各方互信、關心與尊重之中。

您身為患者的責任

除了您身為患者的責任以外，您還要負責：

- 盡您所知，針對關於目前申訴、過去疾病、住院、藥物和與健康相關的其他事項可提供準確且完整的資訊。
- 向負責的醫護人員報告未預期的病情變化。
- 讓醫護人員知道您是否明確理解已安排好的治療程序及對您的期望。
- 遵循主要負責您照護之醫護人員所建議的治療計劃。這可能包含執行照護協調計劃的護理師和聯盟健康人員的指示，他們會落實負責的醫護人員的醫囑和強制執行可適用的醫院規定和法規。

(第 5 頁繼續)

您的責任 (續)

- 按時就診，若您有任何原因無法按時就診，請通知負責的醫護人員或院方。
- 如果您拒絕治療或未遵循醫護人員的指示，請為自己的行為負責。
- 確定已立即盡速落實健康照護的財務責任。
- 遵循會影響患者照護和行為的醫院規定和法規。
- 請體諒其他患者和醫院人員的權利，並協助控制噪音、抽菸和訪客人數。
- 尊重其他人員和院方的財產。

母乳喂養母親權利法案

選擇以何種方式喂養自己新降生的寶寶，是每一位母親在等待寶寶降生過程中可做出的重要決定之一。醫生普遍認為，對大多數女性來說，母乳喂養是最安全、最健康的選擇。您有權知曉母乳喂養的益處，並要求醫療服務提供商、婦幼保健機構以及兒童日托機構鼓勵和支持母乳喂養。您有權自行決定是否選擇母乳喂養。無論您是否選擇母乳喂養，且不管您的種族、信仰、國籍、性取向、性別認同或性別表達以及醫療保健資金來源如何，您均擁有以下權利。婦幼保健院有責任確保您了解這些權利。他們必須清晰地向您傳達這些信息，並在必要的情况下必須為您安排口譯人員。僅在您或寶寶的健康情况需要的情况下，這些權利可能會受到限制。若從醫學角度來看，以下任一權利不適合您或您的寶寶，您應完全知曉相關事實，並應就此徵求您的意見。

在您分娩前：

若您參加產前分娩教育課程（由婦幼保健院提供的教育課程，以及由醫院門診和提供產前服務的診斷和治療中心根據 Public Health Law（《公共健康法》）第 28 條提供的所有教育課程），則必須接收 Breastfeeding Mothers' Bill of Rights。各婦幼保健院應向每位孕婦或者預訂或入住婦幼保健院時指定的個人代表提供孕婦信息手冊，包括 Breastfeeding Mothers' Bill of Rights。

您有權完全知曉母乳喂養對於您自己以及您的寶寶的所有益處。這將幫助您做出明智的選擇，決定以何種方式喂養您的寶寶。

哺乳母親權利法案（續）

您有权获得不存在商业利益的信息，包括：

- 母乳喂养会给您和您的宝宝带来哪些营养、医学和情绪上的益处；
- 您应为母乳喂养做哪些准备；
- 如何了解您可能会遇到的问题以及如何解决这些问题。

在妇幼保健院住院期间：

- 您有权让您的宝宝在出生后与您待在一起，无论您是顺产还是剖腹产。。
- 您有权在宝宝出生后一小时内开始母乳喂养。
- 您有权向接受过母乳喂养培训的相关人员寻求帮助。
- 您有权让您的宝宝不接受任何奶瓶喂养或使用奶嘴。
- 您有权知晓并拒绝服用任何可能减少母乳分泌的药物。
- 您有权让您的宝宝一天 24 小时待在您的房间。
- 您有权在白天或夜间随时对您的宝宝进行母乳喂养。
- 您有权知晓您的医生或宝宝的儿科医生在您决定采用何种喂养方式前是否提出了反对母乳喂养的建议。
- 您有权在宝宝的婴儿床上做出标记，明确说明您的宝宝正在接受母乳喂养，不接受任何类型的奶瓶喂养。
- 您有权获得关于您实施母乳喂养的情况，以及如何做出改进的所有信息。
- 您有权在新生儿重症监护室中对您的宝宝进行母乳喂养。若无法进行哺乳，应竭尽全力让您的宝宝喝您挤好的母乳。
- 若您或您的宝宝在分娩住院后再次住入妇幼保健院，该医院应尽一切努力继续支持您进行母乳喂养，并提供医用电动吸奶器和母婴同室设施。
- 若您的宝宝有特殊需要，您有权向专门接受过母乳喂养支持培训的人员寻求帮助。
- 如有需要，您有权让您的家人或朋友向相关工作人员获取母乳喂养方面的信息。

当您离开妇幼保健院时：

- 您有权获得不包含商业信息的母乳喂养相关书面资料。
- 除非您特别要求或妇幼保健院允许，您有权在未携带婴儿配方奶粉或配方奶粉优惠券的情况下出院，您的宝宝的医疗保健供应商订购的婴儿配方奶粉或配方奶粉优惠券除外。
- 您有权获得所在社区母乳喂养资源的相关信息，包括能否咨询母乳喂养顾问、支持团体和吸奶器支持的相关信息。
- 您有权让妇幼保健院告知您相关信息，以帮助您在为宝宝选择医疗服务供应商，并帮助您了解后续随访的重要性。
- 您有权获得安全收集并储存母乳的相关信息。
- 您有权在任何公开、私人或其他经授权的场所对您的宝宝进行母乳喂养。您可以直接向 New York State Division of Human Rights 投诉。
- 您有权在您的工作场所或儿童日托中心中不禁止母乳喂养或母乳提供的场所对您的宝宝进行母乳喂养。
- 根据 Labor Law (《劳动法》) 第 206-c 节，您有权在分娩后享受最长三年的合理无薪休假，或享受每天的带薪休息时间或用餐时间，以方便您在上班期间使用吸奶器吸奶。您的雇主必须采取合理的措施，提供紧邻您的工作区域的房间或其他场所，以方便让您在私密环境中使用吸奶器吸奶。您的雇主不得因您决定在上班期间使用吸奶器吸奶而歧视您。您可以直接向 New York State Department of Labor 投诉。

您作為家長的權利

您和您的孩子亦擁有由州和聯邦法律保證的特定權利與保障。這些法律亦有助於提高為您的孩子提供的醫院照護的品質與安全性。請查閱隨附於本指南封套中的《您作為紐約州醫院病患的權利》(*Your Rights as a Hospital Patient in New York State*) 手冊。請和參與您孩子的照護的家人和朋友分享該手冊。如果您有關於您孩子的權利的任何問題或有不解之處，請詢問您孩子的護士、醫生、社工或病患服務管理人員。

家長權利法案

作为在医院接受护理的小儿患者的家长、法定监护人或决策者，您依法享有以下权利：

1. 向医院告知您孩子的初级保健医师的姓名（如果知道），并将此信息记录在您孩子的病历上。
2. 确认医院接收小儿患者会按照自身能力，根据小儿患者的独特需求，提供合格的工作人员、空间和规模适当的设备。

(第 8 頁繼續)

您作為父母的權利 (續)

3. 允许至少一名父母或监护人全程陪护您的孩子，满足您孩子的健康和​​安全需求。
4. 您孩子在住院或急救期间完成的所有检验结果均应由熟悉您孩子当前病情的医师、医师助理或执业护士进行审核。
5. 合理预计会产生重大结果的任何检验需在经由医师、医师助理和/或执业护士审核后，并与您或其他决策者以及您孩子（如适当）沟通后，方可出院或撤离急救室。重大结果是指表明生命垂危或需要立刻治疗的其他紧急情况。
6. 您或您的孩子（如适当）收到书面出院计划后，同时也会口头与您和您孩子或其他医疗决策者沟通，您的孩子方可出院或撤离急救室。书面出院计划会具体说明，您的孩子在住院期间，实验室或其他诊断检验的重大结果，也会说明尚未得出结果的任何其他检验。
7. 获得您孩子的重大检验结果和出院计划，从而合理确保您、您的孩子（如适当）、或其他医疗决策者了解所提供的医疗信息，以做出适当的医疗决策。
8. 您孩子的初级保健医师（如果知道）应获得住院或急救期间的​​所有检验结果。
9. 要求了解护理期间考虑的​​诊断结果或潜在​​诊断结果、可能出现的并发症，以及与您孩子的初级保健医师来往的信息。
10. 在您的孩子出院或撤离急救室后，获取您的孩子在出现并发症或问题时​​可致电咨询的电话号码。

平價照護法案 (AFFORDABLE CARE ACT) 申訴程序第 1557 節

這是New York-Presbyterian Hospital (NYPH) 的政策，其強調不得因種​​族、膚色、國籍、性別、年齡或殘障而歧視他人。New York-Presbyterian Hospital 已採用內部申訴程序，提供快速公平的解決措施，專門解決聲稱有違反下述法令行為的投訴：違反美國健康與民眾服務部 (U.S. Department of Health and Human Services) 頒發的《平價照護法案》(42 U.S.C. § 18116) 第 1557 節，及違反其 45 C.F.R. pt. 92 的實施條例。第 1557 節禁止在特定健康計畫及活動中，因為種​​族、膚色、國籍、性別、年齡或殘障而歧視他人。第 1557 節及其實施條例可能會由患者服務處 (Patient Services Administration, PSA) 辦公室進行審查，審查者為經指定的辦公室主任（第 1557 節協調員），其職責為協調 New York-Presbyterian Hospital 的業務，以符合第 1557 節之條例。New York-Presbyterian Hospital 各院區主任的聯繫方式為：

(第 9 頁繼續)

申訴程序：《平價醫療法案》第 1557 節

病患服務管理處主任的聯絡方式如下：

NewYork-Presbyterian Allen Hospital

Attention: Director,
Patient Services Administration
5141 Broadway
New York, NY 10034
(212) 932-4321

NewYork-Presbyterian/Columbia University Irving Medical Center

Attention: Director,
Patient Services Administration
177 Fort Washington Avenue
New York, NY 10032
(212) 305-5904

Ambulatory Care Network NewYork-Presbyterian/Columbia University Irving Medical Center

Attention: Director,
Patient Services Administration
177 Fort Washington Avenue
New York, NY 10032
(212) 305-5904

NewYork-Presbyterian Lawrence Hospital

Attention: Director,
Patient Services Administration
55 Palmer Avenue
Bronxville, NY 10708
(914) 787-3074

NewYork-Presbyterian Lower Manhattan Hospital

Attention: Director,
Patient Services Administration
170 William Street
New York, NY 10038
(212) 312-5034

NewYork-Presbyterian Morgan Stanley Children's Hospital

Attention: Director,
Patient Services Administration
177 Fort Washington Avenue
New York, NY 10032
(212) 305-5904

NewYork-Presbyterian/ Weill Cornell Medical Center

Attention: Director,
Patient Services Administration
525 East 68th Street
New York, NY 10065
(212) 746-4293

Ambulatory Care Network NewYork-Presbyterian/ Weill Cornell Medical Center

Attention: Director,
Patient Services Administration
525 East 68th Street
New York, NY 10065
(212) 746-4293

NewYork-Presbyterian Westchester Behavioral Health Center

Attention: Director,
Patient Services Administration
21 Bloomingdale Road
White Plains, NY 10605
(914) 997-5920

凡認為某人因為種族、膚色、國籍、性別、年齡或殘障而受到歧視之任何人，都可以依據此程序提出申訴。對反對歧視、提出申訴、參與申訴調查的任何人進行報復，是違反 NewYork-Presbyterian Hospital 法令的。

程序：

- 必須在提出申訴之人員得知聲稱歧視行為之日期之 60 日內，將申訴提交至 NYPH 的患者服務處主任 (PSA) (第 1557 節協調員)。
- 投訴必須以書面方式提出，其中應包含投訴者的姓名及地址。投訴必須說明其聲稱造成歧視之問題或行動，以及尋求的救濟或救助。
- NYPH 的 PSA 主任 (第 1557 節協調員) 或者指定人員應針對投訴事項進行調查。此調查可能是非正式性質，但會徹底進行，以便讓所有有關人員都有機會提交與該申訴相關的證據。NYPH 的 PSA 主任 (第 1557 節協調員) 會保留與申訴案件相關的 NYPH 檔案與記錄。在可能的範圍內並依據適當法律，第 1557 節協調員將採取適當步驟，以保護與申訴相關的檔案與記錄的機密性，而且只會與必要知情人士分享這些資訊。

(第 10 頁繼續)

申訴程序：《平價醫療法案》第 1557 節（續）

- NYPH 的 PSA 主任（第 1557 節協調員）或者指定人員會依據證據優勢簽發一份書面裁決，且不得晚於提出申訴後的 30 天內，包括一份給投訴人的通知，內容註明投訴人追究進一步行政或法律救濟的權利。
- 申訴者收到 NYPH 的 PSA 主任（第 1557 節協調員）的決議後，可於 15 天內以書面方式針對 NYPH 的 PSA 主任（第 1557 節協調員）的決議向副院長、患者服務處提出上訴。副院長、患者服務處或者指定人員應於上訴提出後的 30 天內簽發一份書面裁決，以對上訴做出回應。

如果殘障人士或英語水平有限的人士需要參加申訴過程，NYPH 將作出恰當安排，以保障其分別享有輔助器材及語言輔助服務。此類安排可能包含但不限於提供合格的口譯人員，或是確保為程序安排無障礙空間。NYPH 的 PSA 主任（第 1557 節協調員）將負責安排以上事宜。

有關不歧視政策及語言輔助服務的通知

NewYork-Presbyterian Hospital (NYPH) 遵守適用的聯邦民權法，且不因種族、膚色、國籍、年齡、殘障或性別而歧視他人。NYPH 不會因種族、膚色、國籍、年齡、殘障或性別而排斥他人或給予區別對待。

NewYork-Presbyterian Hospital：

為殘障人士提供免費援助和服務，以便他們能與我們有效地進行溝通，例如：

合格的手語口譯人員

- 其他格式（可存取的電子格式或私底下閱讀文件）的書面資訊

為母語不是英文的人們提供免費語言服務，例如：

- 合格的口譯人員
- 以其他語言書寫的資訊

如果您認為 NYPH 未能提供此類服務或其他方式表示歧視，則您可以向 NYPH 的 PSA 主任（第 1557 節協調員）提出申訴。

（第 11 頁繼續）

非歧視政策和語言援助服務通知 (續)

此申訴程序的可用性及使用並不能禁止人員追求其他法律或行政救濟，包含針對因種族、膚色、國籍、性別、年齡或殘障而遭到的歧視行為，向法院或美國健康與民眾服務部 (U.S. Department of Health and Human Services) 民權事務辦公室 (Office for Civil Rights) 提出投訴。人們可透過民權辦事處投訴入口網站 (Office for Civil Rights Complaint Portal)，以電子方式提出歧視投訴，網址為：<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>，亦可透過郵件或電話方式提出：

U.S. Department of Health and Human Services

Independence Avenue, SW, Room 509F

HHH Building

Washington, D.C. 20201

如需投訴表，請造訪：<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>。此類投訴必須在聲稱造成歧視之日的 180 天內提出。

注意：對於任何英語水平有限 (LEP) 的 NYPH 患者或其家人，有語言障礙或視覺障礙者，或是失聰、聽力障礙者，NYPH 將會為您免費提供溝通協助。如需溝通協助，請告知 NYPH 員工。

Interpreter Services and Services for the Hearing and Visually Impaired

For any NewYork-Presbyterian Hospital patients and their families with limited English proficiency (LEP), speech or visual impairment, or who are deaf or hard of hearing, the Hospital will provide you with communication assistance free of charge. Please advise a NewYork-Presbyterian Hospital staff member if you require communication assistance.

Servicios de intérprete y servicios para personas con discapacidad visual o del habla

NewYork-Presbyterian Hospital proveerá asistencia de comunicación gratuita a pacientes y familiares con dominio limitado del inglés (Limited English Proficiency, LEP), con discapacidad visual o del habla, que sean sordos o tengan problemas auditivos. Si necesita asistencia para comunicarse, informe a un miembro del personal de NewYork-Presbyterian Hospital.

口譯服務及視障和聽障人士服務

對於英文熟練程度 (Limited English Proficiency, LEP) 有限、存在言語或視覺殘疾、耳聾或聽覺困難的任何 NewYork-Presbyterian Hospital 患者及其家人，醫院將免費提供溝通協助。如需溝通協助，請告知 NewYork-Presbyterian Hospital 員工。

توفر خدمات الترجمة الفورية والخدمات لذوي الاعاقة السمعية والبصرية

يطيب لنا أن نعلم أي مريض لدى مستشفى (NewYork-Presbyterian Hospital) وعائلته ممن يجيدون اللغة الإنجليزية بشكل محدود (Limited English Proficiency, LEP) أو يعانون من إعاقة في التحدث أو الرؤية أو كانوا أصمًا أو يعانون من صعوبات في السمع، أن المستشفى سيوفر لكم مساعدة للتواصل دون أي مقابل. يرجى إخبار أحد أفراد فريق عمل مستشفى NewYork-Presbyterian Hospital إذا كنت تحتاج إلى مساعدة للتواصل.

Услуги переводчика и услуги для лиц с нарушениями слуха и зрения

Для всех пациентов NewYork-Presbyterian Hospital и членов их семей с ограниченным знанием английского языка (Limited English Proficiency, LEP), нарушениями речи или ослабленным зрением, а также для глухих и слабослышащих лиц больница будет бесплатно предоставлять помощь для общения. Если вам требуется помощь для общения, обращайтесь к персоналу NewYork-Presbyterian Hospital.

(第 12 頁繼續)

非歧視政策和語言援助服務通知 (續)

Service d'interprétariat et services pour le malentendants et les malvoyants

NewYork-Presbyterian Hospital propose à tous ses patients et aux membres de leur famille qui ont des compétences limitées en anglais (Limited English Proficiency, LEP), qui présentent des troubles de la parole ou qui sont malvoyants, sourds ou malentendants, un service d'interprétariat gratuit. Veuillez-vous adresser à un membre du personnel de NewYork-Presbyterian Hospital si vous avez besoin de faire appel à ce service.

통역 서비스 및 청각과 시각 장애인을 위한 서비스

모든 NewYork-Presbyterian Hospital 환자 및 가족 중 영어 능력이 제한되거나(Limited English Proficiency, LEP), 언어 또는 시각 장애가 있거나, 난청 또는 청각 장애가 있으신 분은 병원에서 제공하는 의사소통 지원 서비스를 무료로 받으실 수 있습니다. 의사소통 지원이 필요하신 경우 NewYork-Presbyterian Hospital 직원에게 문의하시기 바랍니다.

Servizi di Interpretariato e Servizi per i non-udenti e non-vedenti

A tutti i pazienti del NewYork-Presbyterian Hospital e alle loro famiglie con conoscenza limitata dell'inglese (Limited English Proficiency, LEP), disturbi visivi o verbali o che sono sordi o affetti da ipoacusia, l'Ospedale fornirà assistenza gratuita per comunicare. Informate per favore il personale del NewYork-Presbyterian Hospital se avete bisogno di assistenza per comunicare con noi.

Serviços de interpretação e serviços para deficientes auditivos e visuais

Para todos os pacientes do NewYork-Presbyterian Hospital e respectivas famílias com conhecimentos limitados da língua inglesa (Limited English Proficiency, LEP), comprometimento de fala ou visual, ou que apresentem surdez ou deficiência auditiva, o Hospital disponibiliza assistência gratuita para comunicação. Avise um membro da equipe do NewYork-Presbyterian Hospital caso necessite de assistência para comunicação.

दुभाषिये की सेवाएं और सुनने में कठिनाई वाले और नेत्रहीन लोगों के लिए सेवाएं

अंग्रेज़ी भाषा का सीमित ज्ञान (Limited English Proficiency, LEP) रखने वाले बोलने या सुनने में असमर्थ या फिर बहरे अथवा कम सुनने वाले न्यूयॉर्क प्रेस्बिटेरियन NewYork-Presbyterian Hospital के किसी भी रोगी और उसके परिवारों के लिए अस्पताल निःशुल्क संचार सहायता प्रदान करेगा। अगर आपको संचार में सहायता चाहिए, तो कृपया NewYork-Presbyterian Hospital स्टाफ़ के सदस्य से परामर्श करें।

Υπηρεσίες διερμηνείας για άτομα με προβλήματα ακοής και όρασης

Για οποιονδήποτε ασθενή ή συγγενή ασθενούς του NewYork-Presbyterian Hospital με περιορισμένη ευχέρεια στη χρήση της αγγλικής γλώσσας (Limited English Proficiency, LEP), με λεκτική ή οφθαλμολογική διαταραχή ή με κώφωση ή δυσκολία στην ακοή, το Νοσοκομείο παρέχει δωρεάν υπηρεσίες διερμηνείας για τη διευκόλυνση της επικοινωνίας. Ενημερώστε κάποιο μέλος του προσωπικού του Νοσοκομείου NewYork-Presbyterian Hospital εάν χρειάζεστε βοήθεια με την επικοινωνία.

Shërbime përkthimi dhe shërbime për personat me vështirësi në dëgjim dhe shikim

Për pacientët e NewYork-Presbyterian Hospital dhe familjet e tyre me njohuri të kufizuara të gjuhës angleze (Limited English Proficiency, LEP), me vështirësi në të folur apo shikim, ose të cilët nuk dëgjojnë apo kanë vështirësi në dëgjim, spitali ofron ndihmë komunikimi pa pagesë. Nëse kërkoni ndihmë komunikimi, ju lutemi lajmëroni një anëtar të stafit të NewYork-Presbyterian Hospital.

(第 13 頁繼續)

非歧視政策和語言援助服務通知 (續)

通訳サービスおよび視覚・聴覚障害者支援サービス

NewYork-Presbyterian Hospital 病院は、英語力に限界がある (Limited English Proficiency, LEP) 患者、言語障害や視覚障害、または聾者を含む聴覚障害がある患者様とご家族のため、コミュニケーション支援を無料でご提供しております。コミュニケーション支援をご希望される場合は、NewYork-Presbyterian Hospital スタッフまでお申し出ください。

Dolmetscherdienste und Services für hörend sehbehinderte Personen

Für jeden Patienten des NewYork-Presbyterian Hospital und dessen Familienangehörige mit begrenzten Englischkenntnissen (Limited English Proficiency, LEP) oder Beeinträchtigungen im Sprechen, Hören oder Sehen stellt das Krankenhaus kostenlose Unterstützung für die Kommunikation bereit. Bitte wenden Sie sich an einen NewYork-Presbyterian Hospital-Mitarbeiter, wenn Sie Hilfe bei der Kommunikation benötigen.

Usługi tłumacza ustnego oraz dla osób niesłyszących i niewidzących

Dla wszystkich pacjentów NewYork-Presbyterian Hospital o ograniczonej znajomości języka angielskiego (Limited English Proficiency, LEP), cierpiących na zaburzenia mowy lub wzroku, głuchych lub niedosłyszących oraz ich rodzin, szpital zapewni bezpłatną pomoc tłumacza. Prosimy o poinformowanie członka personelu NewYork-Presbyterian Hospital w przypadku konieczności skorzystania z pomocy tłumacza.

